

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	29 (1956)
<b>Heft:</b>	9
<b>Artikel:</b>	Das Geflüster ; Reife
<b>Autor:</b>	Meyer, Conrad Ferdinand
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-779603">https://doi.org/10.5169/seals-779603</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Iles – lieux de refuge! Que de fois, elles ont rempli leur mission dans notre pays également auprès de grands créateurs, dont l'existence et l'œuvre devaient trouver leur accomplissement au milieu des vagues de ce monde...

GOTTLIEB HEINRICH HEER

## DAS GEFLÜSTER

*Erinnrung plaudert leise hinter mir  
Auf diesen stillen Inselpfaden hier.*

*Sie rauscht im Eichenlaub, im Buchenbag,  
Am Ufer plätschert sie im Wellenschlag,*

*Und mag ich schreiten oder stille stehn,  
So kann ich ihrem Flüstern nicht entgehn.*

*Da streck ich lieber gleich mich aus ins Gras!  
Erinnrung, rede laut! Erzähl etwas!*

*Hier lagre dich, zeig dein Geschichtenbuch!  
Und wir ergötzen uns an Bild und Spruch.*

## REIFE

*Es wendet sich das Jahr, die Welle raucht,  
Mein Eiland ist in Morgenduft getaucht.*

*Vor mir in herbstlicher Verschleierung  
Bewegt sich einer Barke Ruderschwung.*

*Herüber glänzt durch schwankes Nebelspiel  
Die hochgetürmte Burg von Rapperswyl.*

*Zu Häupten mir durch hellre Schleier bricht  
Das süße Blau, das warme Sonnenlicht;*

*Und schwerer hangt die Traube schon am Schaf,  
Sie schwüllt und läutert ihren Purpursaft,*

*Sie fördert ihre Reife früh und spat –  
Was meinst du, Huttens? Auch die deine naht!*

CONRAD FERDINAND MEYER

Aus «Huttens letzte Tage»

*Iles – Dans les lacs suisses, leurs proportions sont modestes. Mais quelques-unes d'entre elles ont joué un rôle dans la destinée d'hommes importants; elles sont enveloppées de légende et ont suscité des forces poétiques. Dans un temps enfiévré, elles sont devenues des réserves naturelles, dont la liaison avec la terre ferme n'est même pas toujours assurée par un service de bateaux régulier. La plupart des îles, pas toutes, sont accessibles au public. Leurs constructions: d'anciennes églises, des châteaux en ruine, une résidence seigneuriale, une auberge. Leurs hôtes: des hommes qui n'ont pas encore perdu le besoin profond de trouver des lieux de repos apaisants.*

## LES ILES

*Isole – Nei laghi svizzeri esse sono di modeste dimensioni. Qualcuna però ha avuto una parte nel destino di uomini significativi, ha originato leggende, ha stimolato l'estro di poeti. E in tempi frettolosi e dispersivi, esse sono divenute riserve della Natura, che nemmeno sempre i servizi di navigazione regolare collegano con la terra ferma. La maggior parte, ma non ogni isola è accessibile a tutti. Le loro costruzioni: vecchi ruderii di chiese e castelli, un qualche palazzo signorile, un alberghetto. I loro ospiti: uomini che non hanno ancora perduto il senso delle mete indisturbate.*

## LE ISOLE

*Inseln – In den Schweizer Seen sind ihre Ausmaße bescheiden. Einige unter ihnen haben aber im Schicksal bedeutender Menschen ihre Rolle gespielt, sind legendenumspunnen und regen dichterische Kräfte an. Und sie sind in einer hastigen Zeit Naturreservate geworden, deren Verbindung mit dem Festland nicht einmal immer regelmäßige Schiffsverbindungen bestimmen. Nicht alle, doch die meisten Inseln sind jederzeit zugänglich. Ihre Bauten: altes kirchliches Gemäuer, verfallene Burgen, ein Herrensitzen, ein Gasthaus. Ihre Gäste: Menschen, denen der Sinn noch nicht abhanden gekommen ist, geruhsame Ausflugsziele zu finden.*

## DIE INSELN

In holdem Frieden liegt die *Ufenau* in den blauen Fluten des Zürichsees. Als traulichstes Eiland der Schweiz trägt sie ein schlichtes Kirchlein auf frischem Wiesengrund; sein gedrungener Turmhelm ragt zwischen Bäumen in den Dunst vor den grünen Bergen, die gleich einem Schutzwall die Wasser umgreifen. Schutz vor der Unbill manchen Sturmwetters scheint die Insel selbst in ihrer Sanftmut zu verheißen: und sie bot ihn einst auch dem wagemutig für den neuen Glauben fechtenden deutschen Ritter Ulrich von Hutten. Wohl hatte dieser Humanist sein Jahrhundert geistiger Regsamkeit mit dem Ruf begrüßt: «Es ist eine Lust zu leben!» Aber sein Kampf für die Reformation Martin Luthers, ein Ringen in Vers und Prosa, das ihn schließlich auch in eine Fehde mit Erasmus von Rotterdam drängte, hatte ihn durch ein unstetes Leben getrieben. Er erlitt das bittere Los eines Verfolgten, bis ihn, der zudem von böser Seuche gezeichnet war, Ulrich Zwinglis liebende Hände in Zürich aufnahmen. Sie waren es auch, die ihm auf der *Ufenau* eine Freistatt anwiesen. Aber die Fürsorge und Pflege des heilkundigen Inselgeistlichen Hans Schnegg und der Friede des Eilandes vermochten ihn nicht mehr zu retten. Schon hatte das Schicksal den Wahlspruch des Ritters an diesem selbst vollzogen: «*Jacta est alea!*» Nach wenigen Wochen, im August 1523, nahm ein Inselgrab den kaum vierzigjährigen Streiter auf, der um seiner Überzeugung willen ein Dasein des Durbens feudalem Wohlleben vorgezogen hatte. In seinem Kämmerlein hinterließ er jene wenigen Gulden, die gerade seine Schulden deckten, ein paar zerlesene Folianten, den Degen und seine Schreibfeder, die noch geschliffen waren, oft aber auch scharfes Waffe wider gegnerische Mächte. Leiden und Tod des Ritters auf der Insel im Zürichsee wurden später einem großen Schweizer Dichter, Conrad Ferdinand Meyer, zur künstlerischen Erlösung aus dunklem Ringen. Im milden Lichte der *Ufenau*, wo der Stadtzürcher während vieler Besuche heimisch wurde, trat seinen Gefühlen der Humanist als ein «Stiller und Sterbender in den sanften Abendschatten» entgegen. Landschaft und Geschichte vereinigten sich in seiner Seele zur schöpferischen Kraft, als ein «Mensch mit seinem

Gottlieb Heinrich Heer

## INSELN – GESTADE DER ZUFLUCHT ...